DONE BY CAR & ~~'ER'~~

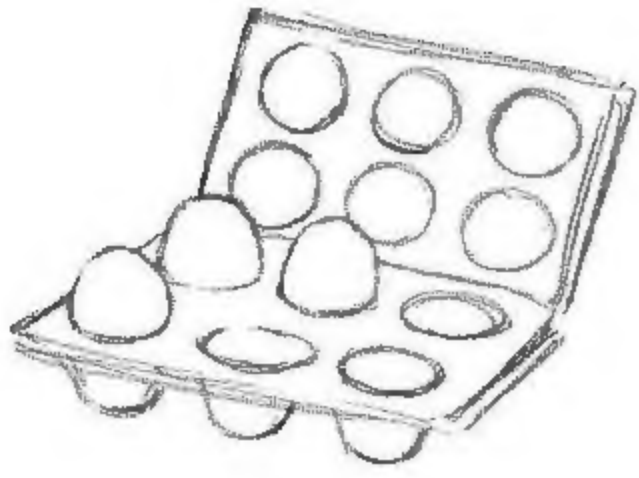
FISH THE TRANSLATOR
FORMERLY KNOWN AS
'ER'

CARFISHER.TUMBLR.COM

SCANLATION
DONE BY

we hope
you enjoy!

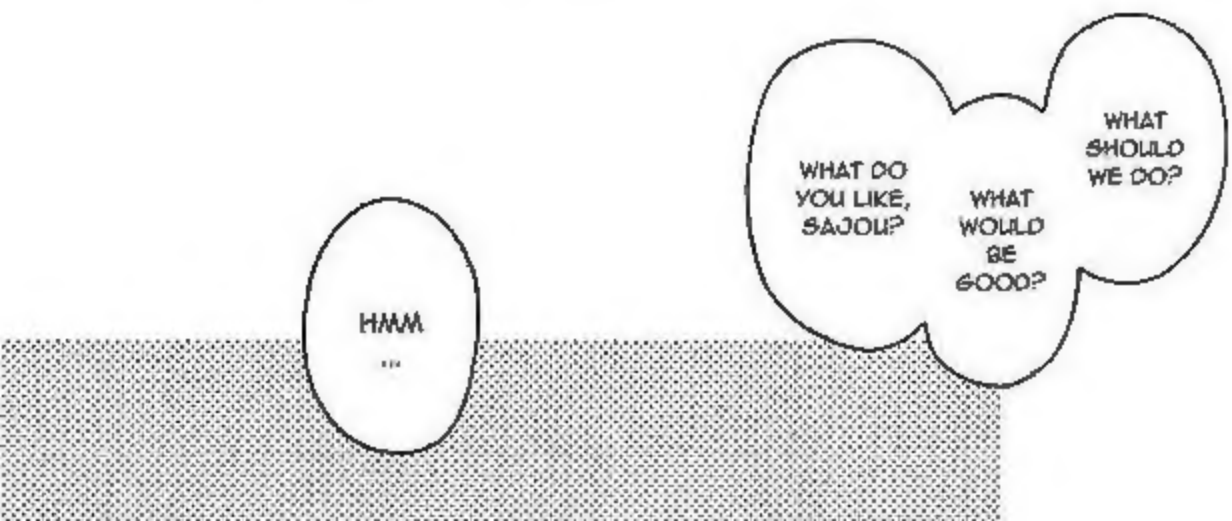
Intermission



AH, I KNEW THAT WE SHOULD HAVE STOPPED BY AT HOME
HEY, SAJOU
DO YOU DRINK?
THESE UNIFORMS ARE POINTLESS
YOU KNOW, SAJOU
NO, I...
WHEN HE DRINKS, HE GETS REALLY EROTIC
NO I DON'T
DOES HE?

Short Piece | 1

【お好みに焼く】As you like



LIKE A BUNCH OF SEA-FOOD
CAN WE GET A MIX?
SQUID
SQUID?
SQUID
...
SQUID
THERE'S ALSO MOCHI
THEY HAVE STUFF LIKE FLAT MOCHI AND CHEESE
MOCHI?
I HAVEN'T TRIED THAT BEFORE
IT'S GOOD
HMM
WELL ...
YOU TWO REALLY SEEM LIKE A COUPLE

WELL WE ARE A COUPLE
THAT'S RIGHT
I SEE, I SEE
I'M GOING TO THE WASH-ROOM
'KAY
stand
HE'S NER-VOUS
SAJOU-KUN
I GUESS SO

GENTLEMEN

SFX: WATER RUNNING
"†"
HM
stare
OH
... WHAT
NOTHING, NOTHING

...
kiss
AH
YOUR NECK
THE FOOD CAME
I PUT IN THE MOCHI MIX
fix
AH... RIGHT
EH-
shock
YOUR COL-LAR
IT'S CROOK-ED
mix
AH
THE MOCHI IS ALL CUT UP INTO SMALL PIECES
mix
YEP, IT IS
an agree
AH, PUT THIS ON
OK
WHERE DO YOU GUYS GO FOR DATES AND STUFF?

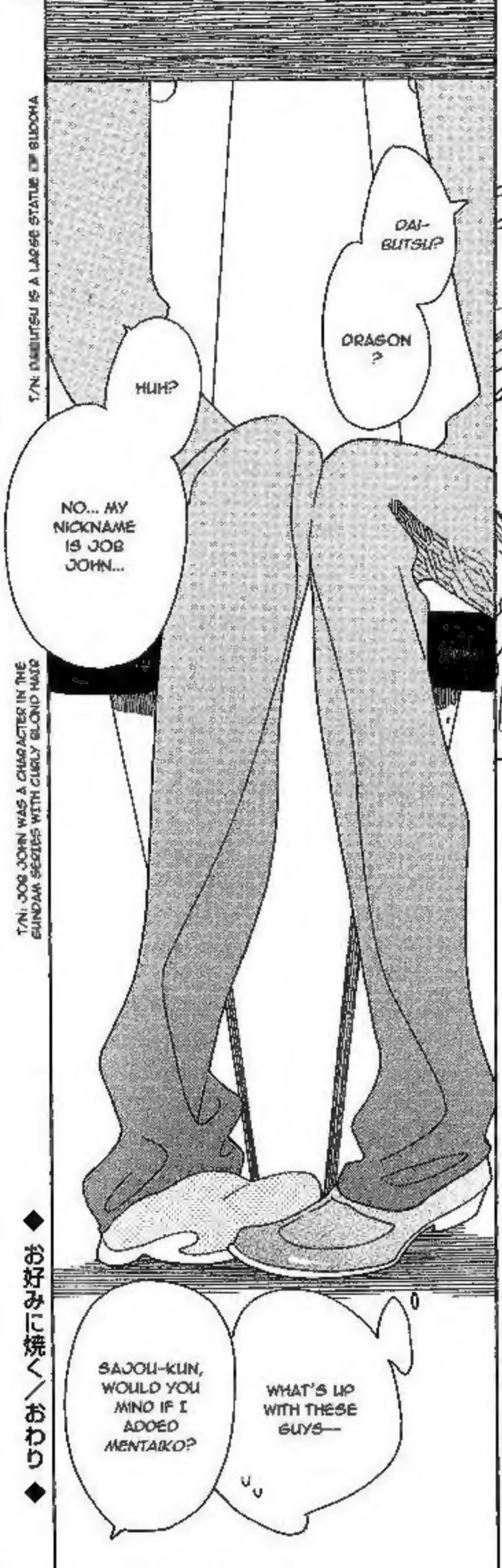
DA-
DATES ?
YEAH, DATES
sizzle
stir
sizzle
T/N: TDL IS TOKYO DISNEYLAND
TDL?
THE ONE IN URA-YASU WITH THE MICKEY MOUSE GYOZA DOGS
AH ...
OH I SEE, YOU HAVEN'T GONE BEFORE
OH, IS THAT RIGHT
HE'S GOING TO TDL SOON
AND STUFF
I GUESS WE WE HAVEN'T REALLY ...
GONE ON ANY
Cover
DATES ...
AH
I'M TELLING HIM HOW YOU LIKE SAILOR OUTFITS
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
COULD THIS BE THAT...
... HUH?
Mickey Mouse ...
I SAW LOTS OF EMAILS WITH PHOTOS OF HIM WEARING MICKEY MOUSE EARS AND STUFF
BECAUSE THAT GUY REALLY LIKES COSPLAY
LIKE NURSES AND SAILORS AND SHRINE MAIDENS

sizzle
TELL ME ABOUT YOUR DATES
brush
SAILOR OUTFITS ...
WILL HE?
NO I WON'T
WHAT
YOU'LL WEAR ONE FOR ME?
sizzle
surprise
SO HE DOES LIKE THEM?
AH, DATES
DON'T YOU GO TO AMUSEMENT PARKS A LOT?
YEAH I DO
WE WOULD BE KIND OF OUT OF PLACE IF WE WENT, I GUESS
I SEE, I SEE
AND PLUS, I DON'T WANT US TO BECOME A SOURCE FOR GOSSIP
OF COURSE, OF COURSE
AND WELL, WE DON'T REALLY NEED THINGS LIKE THAT ANYWAY
.....

OH, THANKS
KU-
KUSAKABE, APRON
HOW LOVEY-DOVEY
HEY, IT'S BURNING
IDIOT COUPLE
sir
cooking tea
IT'S GOOD
AH
KUSAKABE, YOUR HAIR
IT'S CURLING, IT'S CURLING
OH
IT'S BECAUSE OF ALL THE STEAM
MY NATURAL PERM
YEAH, YEAH
...HM?
I KNEW THAT YOU WOULD BE REALLY GOOD AT FRYING OKONOMI-YAKI, TAN!
IT'S COM-PLETELY LACKING
WE SHOULD HAVE ADDED MORE
MMH HMM, IT'S REALLY TASTY
THAT'S WHAT YOU THOUGHT?

T/N: DAIBUTSU IS A LARGE STATUE OF BUDDHA

T/N: JOB JOHN WAS A CHARACTER IN THE GUNDAM SERIES WITH CURLY BLOND HAIR

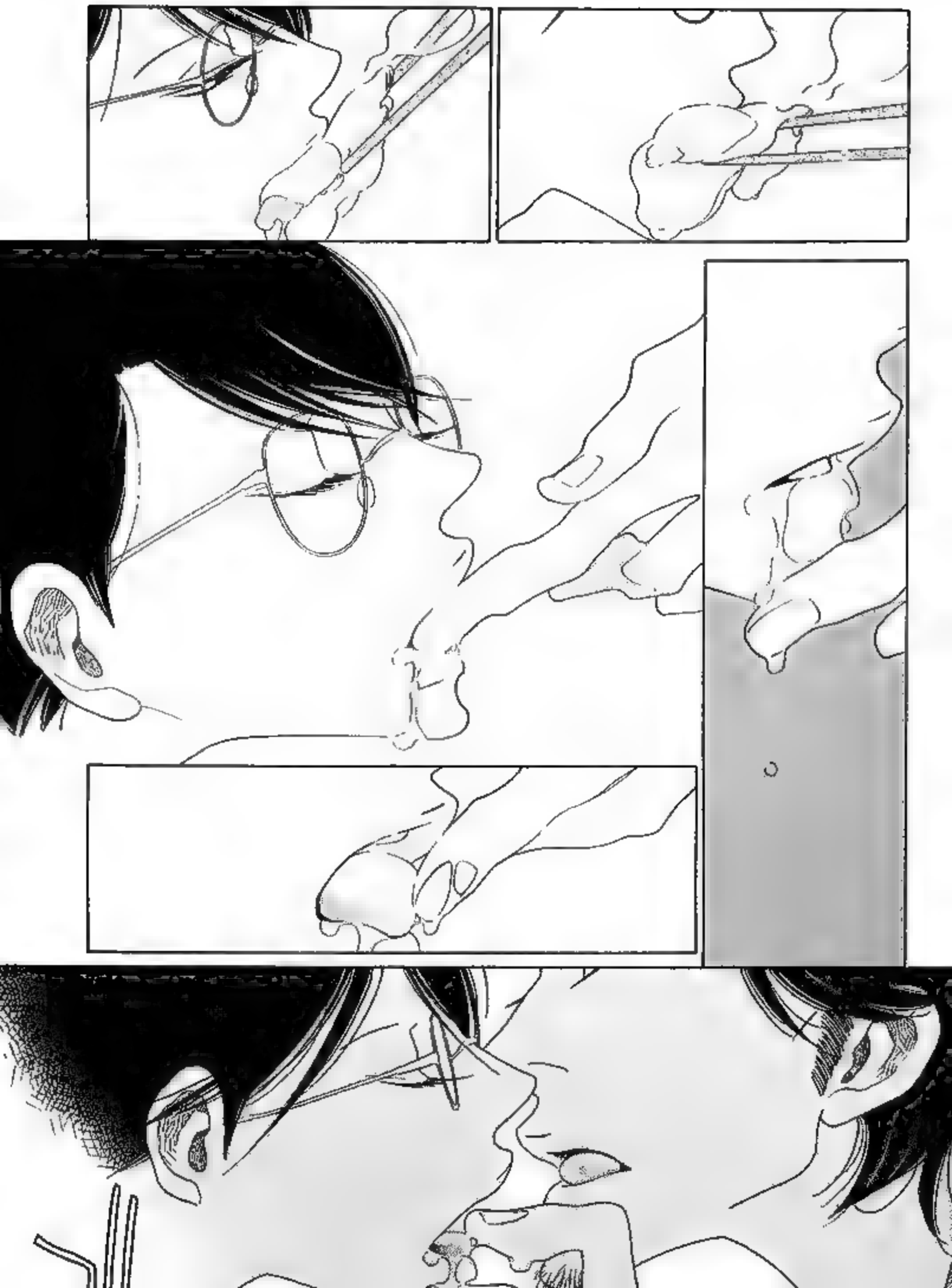


【卵を焼く】Be lost in wild idea

WERE THEY JUST EATING LUNCH TOGETHER?
SAJOU
YES?
THERE'S SOME-THING ON YOUR MOUTH
AH
EH
YOU'RE RIGHT
OM-
IT'S OMELET
HMMM
YOU LIKE OMELETS?
?
I DO...
AH, WELL, I LIKE THEM WELL ENOUGH ...
HUH?
COME TO THINK OF IT, WASN'T KUSAKABE THE ONE WHO LIKED OMELETS?
KUSAKABE ALWAYS MAKES...
EH-
OME-LETS?
WHAT? HE MAKES THEM FOR YOU?
AH

HE'S NOT FORCING ME TO DO ANYTHING AT ALL
HOW DO YOU LIKE YOUR EGGS PRE-PARED?
YOUR FAVOU- RITE WAY
WELL
HE'S BEEN REALLY INTO IT LATELY..
IS HE FORCING YOU TO TASTE-TEST AGAINST YOUR WILL?
IS THERE A REASON WHY YOU'RE ASKING THIS?
NOT REALLY
WHAT DO YOU LIKE?
「SUNNY-SIDE-UP」
siz-
zle
co-
ver

sizzle
SEPARATE THE EGGS
COVER WITH THE LID
WAIT 8 TO 10 MINUTES



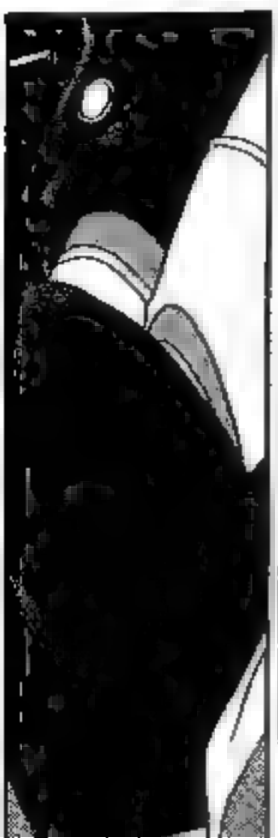
◆ 卵を焼く／おわり ◆

Be lost in wild idea End

Short Piece | 3

【モチを焼く】

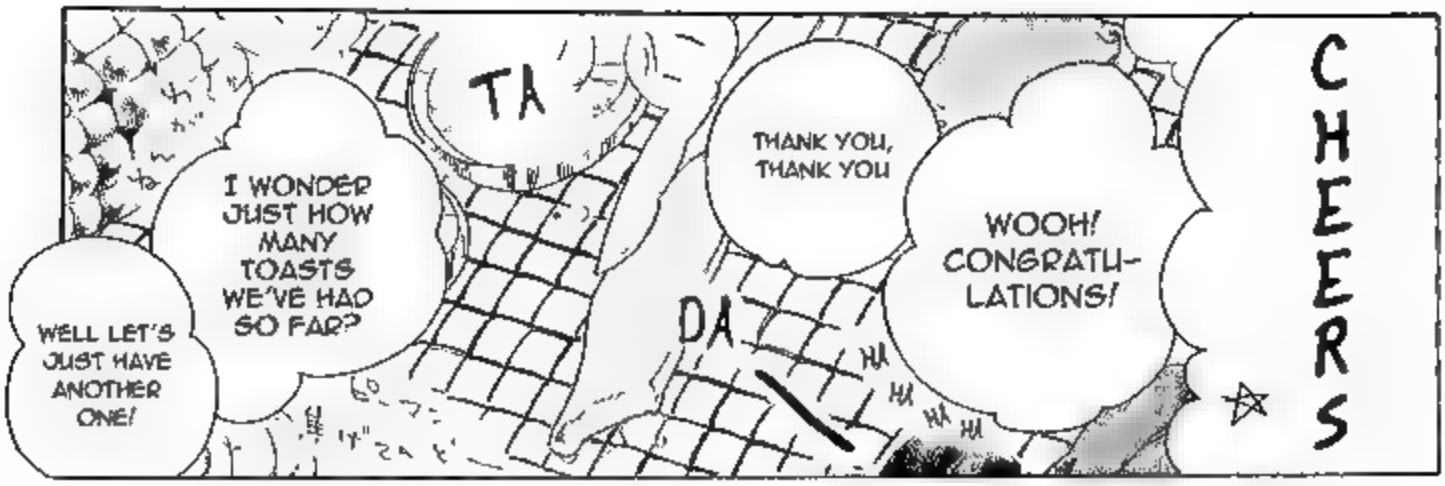
A jealous person



...IF ANYBODY COMES, YOU HAVE TO LET GO
EH-
HMM, WHAT SHOULD I DO--
WERE YOU NERVOUS?
..
YEAH
BECAUSE UP UNTIL NOW, HE'S ONLY SEEN YOU DATE GIRLS
WELL
I GUESS
...
I FEEL LIKE I SHOULD SAY "THANK YOU" OR "SORRY FOR THE TROUBLE" OR SOMETHING...
YOU KNOW, TANI-KUN
..
WELL
A LITTLE
IS THAT SO

you said "what" ...
WHAT WHAT...?
NO, WELL, OF COURSE I-
EH-
WHAT, THAT'S WHAT THIS IS ABOUT?
WHAT --
BECAUSE WHEN YOU THINK ABOUT SOMETHING LIKE GUYS DATING, YOU DON'T OFTEN SEE IT
EH?
YOUR FRIENDS
THEY... YOU
THEY MUST FEEL LIKE THEY'VE ALLOWED YOU TO FOLLOW THIS ROAD OR SOMETHING...
THAT'S
I WAS JUST STARTING TO WONDER IF YOU WERE GETTING JEALOUS BECAUSE ME AND TANI ARE SUCH GOOD FRIENDS
even though I don't really get it
ANYWAY, HE DOESN'T REALLY THINK THAT AT ALL
WELL, WHATEVER THE CASE

YOU SHOULDN'T CONCERN YOURSELF WITH THAT
kiss
...BUT IT WOULD BE IMPOLITE IF I SUDDENLY STARTED CALLED HIM BY JUST HIS NAME
BUT FROM THE VERY START YOU'VE NEVER CALLED ME WITH AN HONORIFIC
IS THAT RIGHT...?
It is.
twitch
kiss
kiss
...PE-
PEOPLE ARE...
EH?
NOW THAT I THINK ABOUT IT, WHY DO YOU CALL ME WITHOUT AN HONORIFIC BUT YOU CALL TAN! "TAN!-KUN"?
kiss



Short Piece | 4

【鉄板で焼く】Bash

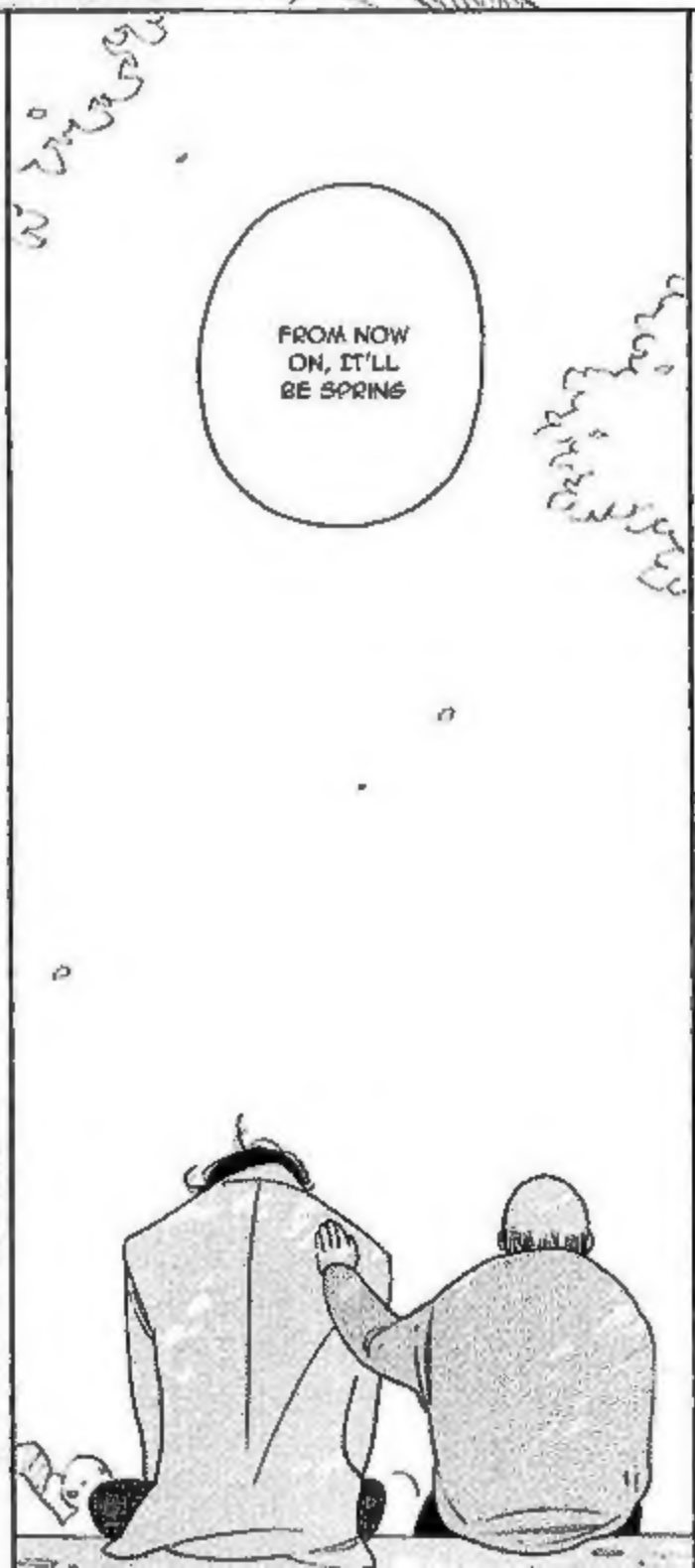
T/N: ARU-HARA IS SHORT FOR "ALCOHOL-RELATED HARASSMENT"

SFX: GULP
Akiha-bara
Aruha-bara
Aru-hara*
THIS IS ARU-HARA YOU KNOW
THAT'S NOT THE PROB-LEM
IT'S FINE ISN'T IT? WE'RE ALL ADULTS HERE
Ish fine, no?
Ish fine
*THIS HARA IS A PUN USING HARA-SENSEI'S NAME
YEAH, YEAH, DRINK UP, DRINK UP HARA-SENSEI
EE-HEE-HEE
I want to go home I want to go home I want to go home I shouldn't have come
SFX: CHEERING

point
NOT THAT
KUSAKABE HIKARU
COME ON, HARA-SENSEI
WE'RE INTERESTED
EH-
THEN
WHAT'S THE MATTER, HARA-SENSEI?
cough
cough
T/N: I THINK HE'S ASKING ABOUT SAJOU
DOES IT SEEM LIKE HE WANTS TO GO?
WELL-
UH-
WHAT ARE YOU THINKING-
EH-
THEN WHAT EXACTLY
WHAT IS IT-
HE MUST HAVE WORKED REALLY HARD, HUH...
IT'S NOT ENOUGH TO JUST WORK HARD, IS IT? FOR KYOUTO UNIVERSITY
THE SCHOOL INFORMATION PAMPHLET ALREADY SAYS THE REPRESENTATIVE GRADUATE IS GOING TO KYOUTO UNIVERSITY
OHO! THAT'S GREAT
HE SEEMS CALMED DOWN ABOUT IT
I WONDER, INDEED. I THINK HE WANTS TO GO
... ERR, WELL
WHAT IS IT, KOU-CHOU?
I'LL TRY TO ASK HIM MYSELF
WHAT IS IT, KOU-CHOU?
AND THAT WILL BE THAT
GOOD IDEA!
IF THAT'S THE CASE, LET'S ASK HIM TO BE THE REPRESENTATIVE FOR THE GRADUATES

Kya ha ha ha ha
Ha Ha Ha Ha
THAT'S FALSE ADVER-TISING --!!
THEY CAN SUE FOR THAT!!
Wa ha ha ha
THAT'S WHY IT'S A GODSEND!
RATHER, IT'S 'CAUSE OF A COMPUTER BUG!!
Ha ha ha ha

T/N: I DON'T REALLY UNDERSTAND WHAT THEY MEAN BY COMPUTER BUG



◆ 鉄板で焼く\おわり ◆
Bash End

Short Pieces—End